

Russische Schreibschrift und Schreibregeln.
Kyrillische Handschrift lesen und schreiben lernen.

HÖRDATEIEN, ÜBERSETZUNGEN UND ANTWORTEN

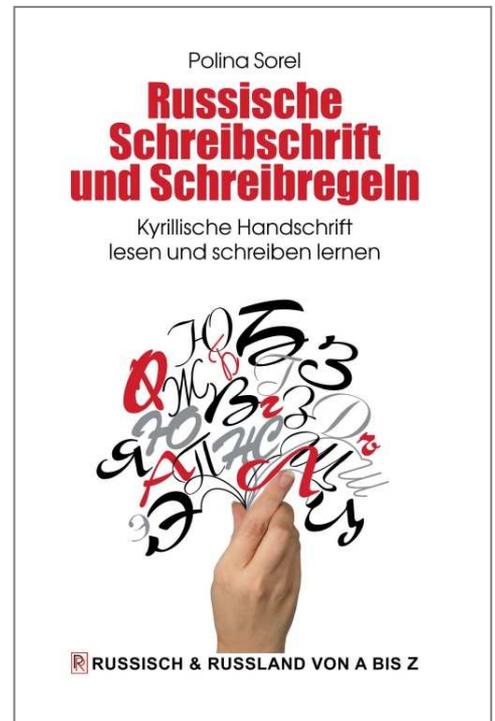
Wir haben hier alle Wörter zusammengestellt, die im Schreibheft in den Übungen vorkommen. Nicht alle davon gehören zum wichtigsten Wortschatz der Russischlernenden. Die **Zungenbrecher** (im Glossar mit Z. markiert) ergeben bei der Übersetzung auch meistens keinen Sinn. Sie werden im Schreibheft benutzt, weil sie optimal für die Schreib- und Leseübungen passen und in diesem Sinne als Lernhilfe sehr nützlich sind.

Die im Schreibheft benutzten **Sprichwörter** (im Glossar mit S. markiert) empfehlen wir jedoch auswendig zu lernen. Vor allem, weil es für den Russischsprachigen üblich ist, diese Sprichwörter auch in der Umgangssprache häufig anzuwenden. Jedes Sprichwort kann auch eine hervorragende Ergänzung für Ihre eigene Ausdrucksweise auf Russisch sein.

Die unterstrichenen Übersetzungen werden Ihnen auch helfen, einige Fragen im Schreibheft zu beantworten.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß und alles Gute beim Erlernen der russischen Schreibschrift und der russischen Sprache.

Wir freuen uns auch auf Ihr Feedback, welches uns hilft, unser Angebot ständig zu erweitern und verbessern.



HÖRDATEIEN

Auf der Seite www.russian-online.net/schreibheft/ finden Sie auch Höraufnahmen zu den meisten Einzelwörtern, Redewendungen, Zungenbrechern und Sprichwörtern aus dem Schreibheft, die Sie auch für weitere Übungen, wie z.B. Diktate, benutzen können.

LERNTIPP:

Hören Sie die MP3-Dateien zu den einzelnen Lektionen und schreiben Sie die gehörten Worte auf. Vergleichen Sie Ihre Notizen mit den entsprechenden Lektionen im Buch. So können Sie nicht nur die Schriftbuchstaben wiederholen sondern auch Ihre Hörverständnis üben und somit das Schreibheft in Minilektionen verwandeln.

IN DEN MP3-AUFNAHMEN WERDEN FOLGENDE AUSDRÜCKE VERWENDET:

Die Nummer der Lektion wird mit der Ordnungszahl angegeben:

Lektion 1: Урок первый = die erste Lektion

Lektion 2: Урок второй = die zweite Lektion usw.

Буквы = Buchstaben

Die einzelnen Buchstaben werden so vorgelesen, wie sie im Alphabet heißen, z.B.

Б wird [be] vorgelesen.

Слова и слоги = Wörter und Silben

In den Anfangsübungen werden die Einzelbuchstaben, Silben und Wörter nach Leseregeln vorgelesen.

Z.B.:

к [k] (eine Präposition "zu") wird als [k] und nicht wie im Alphabet [ka] gelesen.

оса [assa] (Wespe) schreibt man mit [O],

spricht aber in der unbetonten Position [A] aus: [assa].

Прочитайте и запишите предложения = Lesen Sie und schreiben Sie die Sätze auf.

Die Sätze sind nicht nur für Schreibübungen, sondern auch für Leseübungen gut geeignet.

Die im Heft benutzten Sprichwörter empfehlen wir Ihnen auswendig zu lernen.



ÜBERSETZUNGEN UND ANTWORTEN

Einführung – Rechtschreibregeln:

Мы отдыхали на берегу Чёрного моря в России в городе Сочи. –
Wir erholten uns am Schwarzen Meer in Russland in der Stadt Sotschi.

Лев Толстой написал роман "Война и мир". –
Leo Tolstoi hat den Roman "Krieg und Frieden" geschrieben.

Lektion 1 Schreibbuchstaben А О Е Ё und М

ма́ма (Dativ ма́ме) – Mutter
ем – (ich) esse (von есть – essen)
ом – Om

А мама? Мама! – Und Mama? Mama!

Lektion 2 Schreibbuchstaben Л und Ы

ел – (er) aß (Vergangenheitsform von есть – essen)

мы – wir
мыло – Seife
мел – Kreide

Мало ме́ла. (Z.) – Zu wenig Kreide.
Мало мы́ла. (Z.) – Zu wenig Seife.

Мама мы́ла мы́лом. (Z.) – Die Mama wusch mit der Seife.



Lektion 3 Schreibbuchstaben C und H

но – aber

на – auf

не – nicht

она – sie (Pronomen, Singular)

оса – Wespe

сон – Traum

нос – Nase

насóс – Pumpe

нёс – (er) тrug (Vergangenheitsform von нести – tragen)

несла́ – (sie) тrug (Vergangenheitsform von нести – tragen)

се́но – Heu

несло́ – (es) тrug (Vergangenheitsform von нести – tragen)

He он, не она, а оно. – Weder er, noch sie, aber es.

He ма́сла ма́ло, а ма́ло са́ла. (Z.) – Nicht zu wenig Butter, sondern zu wenig Speck.

Lektion 4 Schreibbuchstabe П

по – Präposition auf

па́па – Vater

посо́л – Botschafter

пена́л – Federmappe

ла́па – Pfote

напа́л – (er) überfiel (Vergangenheitsform von напасть – überfallen)

пол – Boden; Geschlecht; Halb–;

по́лчасá – eine halbe Stunde

по́л–Москвы́ – halb Moskau

по́л–ле́та – ein halber Sommer

по́л–арбу́за – eine halbe Wassermelone

по́л–лимо́на – eine halbe Zitrone

по́л–осы́ – eine halbe Wespe

по́л–посо́сы – ein halber Streifen

по́л–но́са – eine halbe Nase



Пол пел па–па–па. – Poll sang pa–pa–pa.

Lektion 5 Schreibbuchstabe К

к – Präposition zu
ком – Klumpen

колесо – Rad
лак – Lack
мак – Mohn
как – wie
кекс – Rosinenkuchen

сок – Saft
окно – Fenster

коко́с – Kokosnuß
ко́кон – Kokon
ло́кон – Locke
ко́лосок – Ähre

коса – Zopf
как – wie

Полкан попал в капкан. (Z.) – Polkan ist in die Falle geraten.

Около кола колокола. (Z.) – Neben einem Pfahl gibt es Glocken.

Lektion 6 Schreibbuchstabe Х

мех – Pelz
папа́ха – hohe Pelzmütze
смех – Gelächter
помеха́ – Hindernis
мох – Moos
сноха – Schwiegertochter



Lektion 7 Schreibbuchstaben И und Й

и – und

лиса́ – Fuchs

си́ла – Kraft

ми́ски – Schüssel (Plural)

ли́пы – Linden (Plural)

мои́ – meine (Plural)

ма́лый – klein

плохо́й – schlecht

си́ний – dunkelblau

ми́лый – nett

май – Mai

лай – Gebell

иней – Reif

майка – Unterhemd

сойка – Eichelhäher (Vogelart)

койка – Koje

лайка – Polarhund

А у кали́ны и Ми́ла, и Ни́на, и Ли́на. (Z.) – Und neben dem Schneeballstrauch sind Mila und Nina und Lina.



Lektion 8 Schreibbuchstabe Т

та (тот М., то N., те Pl.) – diejenige

ты – du

лист – Blatt

сыт – satt

тост – Toast

от – Präposition: von

кот – Katze

Хохлатые хохлатки хохотом хохотали. (Z.) – Die Falter mit der Federhaube haben laut gelacht.

том – Band

там – dort, da

мост – Brücke

мат – Matte

томáт – Tomate

— Ты там? — Нет, не там. А ты? – Bist du da? Nein, nicht da. Und du?

— Ты кто? — Тома. А ты кто? – Wer bist du? – Toma. Und du?

Lektion 9 Schreibbuchstaben Э Ю Я

люк – Luke

мою, моют – (ich) wasche, (sie) waschen (Präsensform von мыть – waschen)

лаю – (ich) belle (Präsensform von лаять – bellen)

поют – (sie) singen (Präsensform von петь – singen)

я – ich

як – Jak

я́сный – klar

мял – (er) zerknitterte (Vergangenheitsform von мять – zerknittern)

мясо – Fleisch

мята – Minze

хомяк – Hamster

мямля – Schlappschwanz



Lektion 10 Schreibbuchstaben – З У Д

да – ja
ад – Hölle
за – Präposition: dafür

езда́ – Fahrt
поезд – Zug
му́зыка – Musik
до́за – Dosis
зано́за – Splitter
за́пах – Geruch

дом – Haus
мо́да – Mode
доска́ – Tafel
ледяно́й – Eis–
ду́ма – Gedanke; Duma (Stadtrat in Russland)
деды́ – Großväter (Plural)
ле́д – Eis

Ест кы́ска суп из ми́ски. Пуста́ ми́ска – сыта́ кы́ска. (Z.) –
Die Katze isst die Suppe aus der Schüssel. Ist die Schüssel leer, ist die Katze satt.

Lektion 11 Schreibbuchstaben Р und Ф

фен – Fön
фон – Hintergrund

пар – Dampf
пир – Festmahl

па́рта – Schulbank
рапи́ра – Rapier
пиры́ – Festmahle (Plural)
пора́ – (es ist) Zeit
пю́ре – Kartoffelbrei
ра́но – früh



фронт – Front
форту́на –Fortuna
фонарик – Taschenlampe
форма –Form

У Феофа́на Митрофа́на три сы́на Феофа́на. (Z.) –
Feofan von Mitrofan hat drei Söhne Feofan (die Feofan heißen).

Расскажите про покупки. Про какие про покупки? Про покупки про мои. (Z.) –
Erzählen Sie über die Einkäufe. Welche Einkäufe? Über Einkäufe, über meine.

Раз, два, три. – Eins, zwei, drei.

Lektion 12 Schreibbuchstabe Г

галка – Dohle
ги́ря – Gewicht

миг – (Augen)Blick
ма́гия – Magie
гимн – Hymne
игра́ – Spiel
гига́нт – Gigant

гроза́ – Gewitter
грипп – Grippe
гепа́рд – Gerard
гром – Donner
угро́за – Drohung

Покупая попугая, не пугайте попугая. (Z.) –
Wenn Sie einen Papagei kaufen, erschrecken Sie nicht den Papagei.

мягкий – weich
лёгкий – leicht

его́ – sein (Possessivpronomen)
си́него – dunkelblau (Genitiv, mask.)
красно́го – rot (Genitiv, mask.)
опасно́го – gefährlich (Genitiv, mask.)



кни́ги – Bücher (Plural)
но́ги – Füße; Beine (Plural)
ма́ки – Mohn (Plural)
со́ки – Saft (Plural)
о́хи – Seufzer (Plural)
мхи – Moos (Plural)

Lektion 13 Schreibbuchstaben Ж und Ш

шина – Reife
машина – Auto

широ́кий – breit
шири́на – Breite
кры́ши – Dächer (Plural)
шаги́ – Schritte (Plural)
гро́ши – Groschen (Plural)

нож (Pl. ножи́) – Messer
желе – Gelee
жакет – Jackett

жасми́н – Jasmin
жа́рко – (es ist) heiß
жалюзи́ – Jalousie
сизжу́ – (ich) sitze (Präsensform von сидеть – sitzen)
жила́ – (sie) wohnte (Vergangenheitsform von жить – wohnen, leben)

жена́ – Ehefrau
ши́ло – Ahle

но́ши – Bürde (Plural)

ша́пки – Mützen (Plural)
ша́хи – Schah (Plural)



Поспешишь – людей насмешишь. (S.) – Eile mit Weile.
(wörtlich: wenn du hastest, bringst du Menschen zum Lachen)

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты. (S.) –
Sag mir, wer dein Freund ist, und ich sage, wer du bist.

Lektion 14 Schreibbuchstaben Б und В

бок – Seite

бык – Stier

яблоко – Apfel

болту́н – Schwätzer

о́блако – Wolke

ботани́ка – Botanik

ров – Graben

вот – hier; da

вино́ – Wein

взвод – Zug (Militär)

внима́ние – Achtung

вмя́тина – Höhlung

Бе́лые бара́ны би́ли в бараба́ны. (Z.) – Weiße Hammel trommeln.

Купи́ла бабу́ся бу́сы Мару́се. (Z.) – Die Oma kaufte die Halskette für Marusja (weiblicher Name).

Не зная броду, не суйся в воду. (S.) – Erst wäg's, dann wag's, erst denk's, dann sag's. / Vorsicht ist besser als Nachsicht. (wörtlich: Ohne die Furt zu kennen gehe nicht ins Wasser.)

Lektion 15 Schreibbuchstabe Ц

цапля – Reihe

цель – Ziel

Яйца курицу не учат. (S.) – Das Ei will klüger sein als die Henne.

Цыган на цыпочках к цыплёнку подошёл и цыкнул цыц. (Eselsbrücke) –
Der Zigeuner näherte sich den Küken auf den Zehenspitzen und zischte: "Ziz!"



огурцы́ – Gurken (Plural)
ученицы́ – Schülerinnen (Plural)
молодцы́ – gut gemacht! (Lob an mehrere Personen)
умницы́ – gut gemacht! (Lob an mehrere Personen)

Lektion 16 Schreibbuchstabe ь und ъ

съем – (ich) werde aufessen (von съестъ – aufessen)
объявление – Anzeige
объём – Volumen, Umfang

Бог не выдаст – свинья не съест. (S.) –
wörtlich: Wenn Gott es nicht gibt, frisst das Schwein nicht.

ду́маешь – (du) denkst (Präsensform von думать – denken)
е́дешь – (du) fährst (Präsensform von ехать – fahren)
лю́бишь – (du) magst, liebst (Präsensform von любить – lieben, mögen)
слы́шишь – (du) hörst (Präsensform von слышать – hören)

рожь – Roggen
мышь – Maus
соль – Salz
мель – Untiefe

ко́нь – Ross
ло́сь – Elch
медве́дь – Bär
лебе́дь – Schwan
зверь – Tier

Любишь кататься, люби и саночки возить. (S.) –
Wer will fahren, zieh' auch den Karren.

Не за то волка бьют, что сер, а за то, что овцу съел. (S.) –
wörtlich: man schlägt den Wolf nicht dafür, dass er grau ist, sondern dafür, dass er das Schaf fraß.



Lektion 17 Schreibbuchstabe Ш

борщ – Borschtsch (Tomaten und Rotebetsuppe)

щи – Schtschi (Kohlsuppe)

щенок – Welpе

щепка – Span

щипцы – Zange

щука – Hecht

щавель – Sauerampfer

щупальца – Fühler, Fangarme (Plural)

Тощий немощный Кошей тащит ящик овощей. (Z.) –

Der magere schwache Koschtschei (Märchenfigur) trägt die Kiste mit dem Obst.

Lektion 18 Schreibbuchstabe Ч

врач – Arzt

чисто – sauber

чеснок – Knoblauch

часто – oft

мечта – Traum

В четвёрг четвёртого числа в четыре с четвёртью часа. (Z.) –

Am Donnerstag am vierten um 16:15.

газ — час: газ — час Gas – Stunde

гимн — чин: гимн — чин Hymne – Rang

гость — часть: гость — часть Gast – Teil

герой — честь: герой — честь Held – Ehre

мгновѣние — солнечно: мгновѣние — солнечно Augenblick – sonnig

Были галчата в гостях у волчат. Были волчата в гостях у галчат. (Z.) –

Die kleinen Dohlen waren zu Besuch bei kleinen Wölfen. Die kleinen Wölfe waren zu Besuch bei kleinen Dohlen.



час – Stunde
чудо – Wunder
молчать – schweigen
чулан – Rumpelkammer
мальчуган – kleiner Junge

что [schto] – was
конечно [kanjeschna] – natürlich
счастье [schtschast'je] – Glück
считать [schtschitat'] – zählen

Kinderreim:

У пчелы, у пчёлки	Die Biene, kleine Biene
Почему нет чёлки*?	Hat kein Pony – warum denn?
Отвечаю почему:	Ich antworte warum:
– Чёлка пчёлке ни к чему.	Die kleine Biene braucht kein Pony.

*чёлка – Pony im Sinne Stirnhaare

Und können Sie jetzt lesen, was auf dem Cover vom Schreibheft hinten steht?

Sie können Ihre Antworten an mail@russian-online.net schreiben und gleich uns Ihre Meinung über dieses Angebot mitteilen. Wir freuen uns von Ihnen zu hören!



Weitere Produkte, die Sie interessieren können:



Lesebuch für Anfänger:

Geschichten aus der Schachtel: 33 einfache russische Lesetexte mit Wortschatz

Autor: Polina Sorel
ISBN-13: 978-3839185803

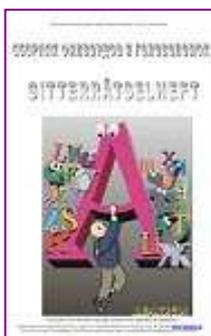
Broschiert: 72 Seiten **Größe** 21 x 14,8 (A5) **Preis:** 7.95 Euro



Wortschatztrainer Russisch-Deutsch Ruslanka.

Ruslanka ist eine Software zum Lernen und Üben der russischen Sprache (insbesondere des russischen Wortschatzes). Die Software kann nicht nur als Wortschatztrainer, sondern auch als Sprachführer, Wortschatzreferenz sowie Übungs- und Quizgenerator eingesetzt werden.

Überzeugen Sie sich selbst davon mit der kostenlosen Schnupperversion von Ruslanka unter: <http://www.ruslanka.de> oder http://www.russian-online.net/de_start/ruslanka/



Russian-online.net – Giterrätselheft (E-Book, PDF)

In diesem Giterrätselheft finden Sie viele Rätselaufgaben, die besonders gut zum Wortschatzlernen und Üben geeignet sind.

Wichtig dabei ist nicht, alle Aufgaben lösen zu können, sondern russische Wörter leicht und mit Spaß zu erlernen und wiederholen.

Lustige Ausmalbilder mit den russischen Hauptfiguren aus Büchern und Zeichentrickfilmen machen das Giterrätselheft lebendiger und gut geeignet für Groß und Klein.

Seitenanzahl: 20 **Format:** A4 **Gebühren:** 2.40 Euro

